

GOVERNO DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO,
PETROBRAS e Oi apresentam

A stylized graphic featuring two hands, one on the left and one on the right, rendered in various colors (purple, green, orange, brown). The hands are positioned as if holding a large, bold black number '9' and the word 'fil' in a cursive font. The '9' is positioned above the 'fil'. The background is white.

9

fil

WWW. *fil* .ART.BR

05_17 JUL.2011
RIO DE JANEIRO

9º FESTIVAL INTERNACIONAL INTERCÂMBIO DE LINGUAGENS





9

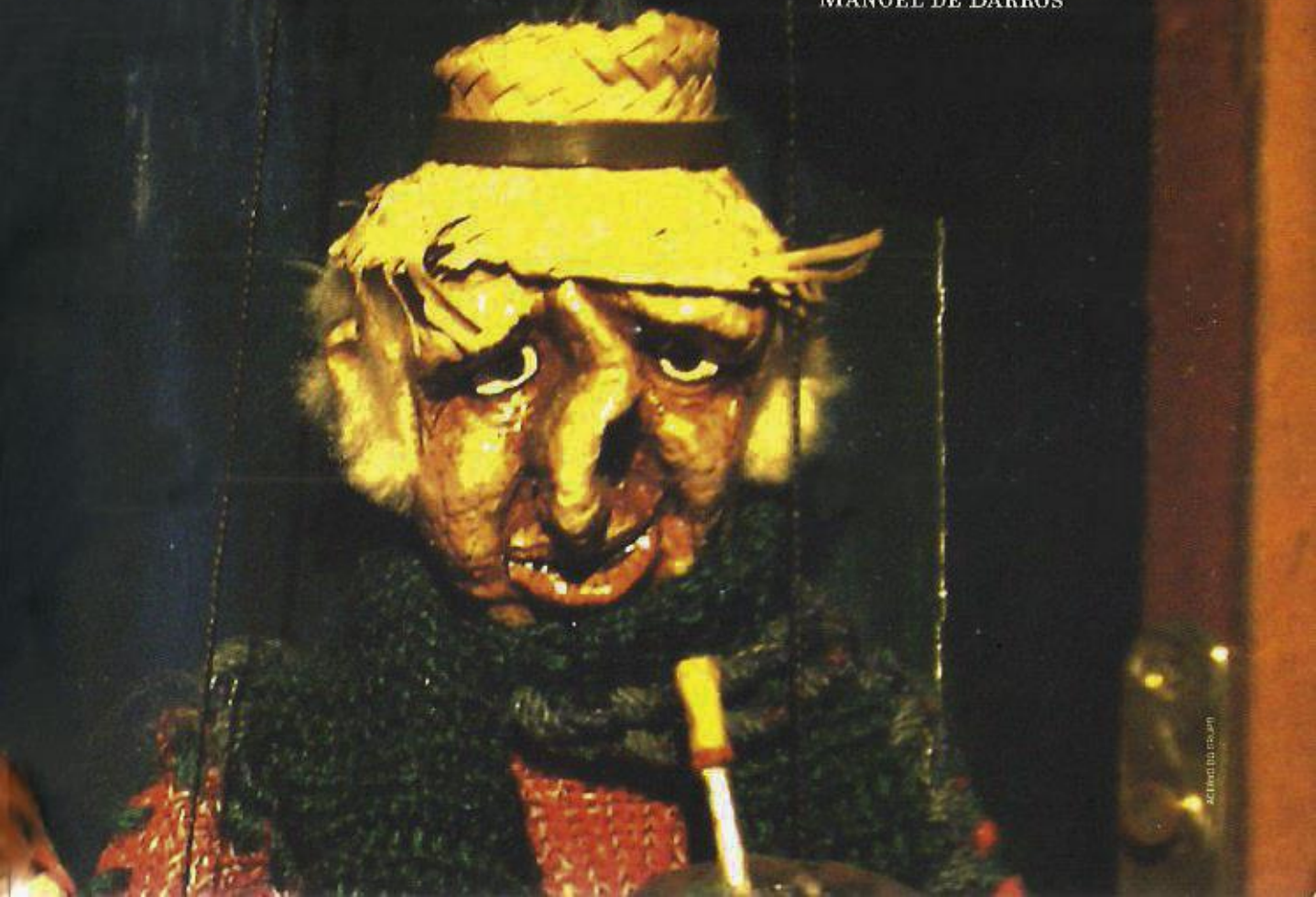
fil

CAIXA DO ELEFANTE
TEATRO DE BONECOS



“sonhar é
acordar-se prá
DENTRO”

MANOEL DE BARROS



TEATRO DE SOMBRAS
E OBJETO



O Festival Internacional de Intercâmbio de Linguagens tem nome longo, sigla breve (FIL) e uma importância sem tamanho. E assim chega à sua nona edição. Pela sexta vez consecutiva, com patrocínio da Petrobras.

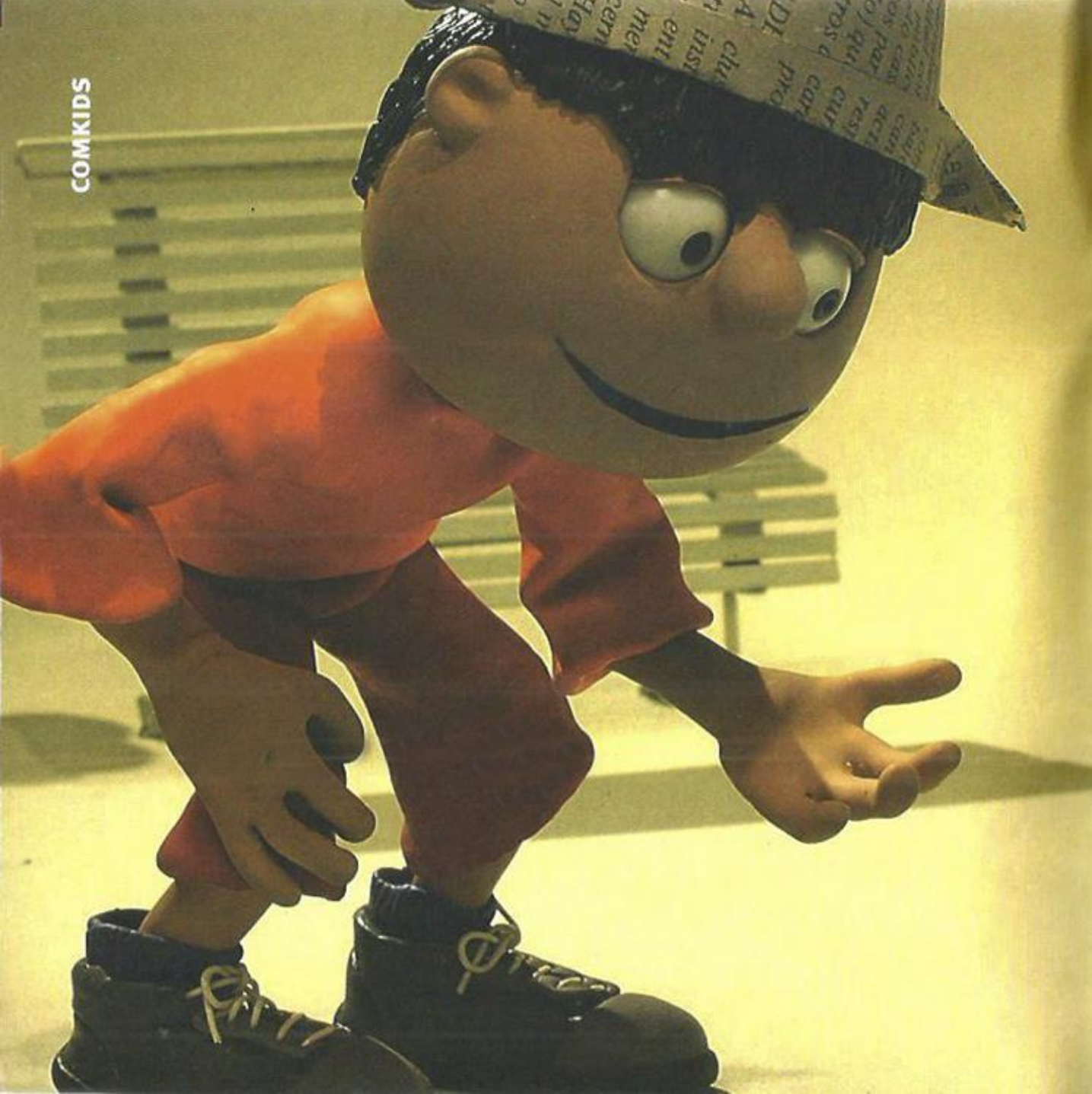
A programação deste ano mantém a tradição de trazer ao público espetáculos de várias partes do Brasil e também de outros países, merecendo o próprio nome: intercâmbio de linguagens. Há grupos da Espanha, da França, da Itália, da Argentina e da China.

Mais do que a variedade de países, porém, prevalece a tradição de seu objetivo central: promover o diálogo. Seja entre as mais diversas linguagens artísticas, abrindo espaço para que circo, teatro, música, mímica, artes visuais e dança se encontrem e caminhem juntos descobrindo novas possibilidades de convívio e novas veredas. Ou no diálogo com o público, especialmente o infantil, ao buscar ampliar o seu acesso e formar novas plateias.

Maior empresa brasileira, a Petrobras é também a maior patrocinadora das artes e da cultura em nosso país. E tem em comum com FIL esta forma tão diversa e abrangente de pensar a Cultura. Que esta parceria continue apostando na pluralidade e na afirmação da cultura como um direito básico do cidadão.

PETROBRAS

COMKIDS



Ao celebrar o sexto ano consecutivo de sua parceria com o Festival Internacional de Intercâmbio de Linguagens, a Oi saúda esse projeto vitorioso, reconhecido no Brasil e além-fronteiras pela inovação na mistura de linguagens cênicas, difusão de novos valores, estímulo à multiplicidade de olhares e formação de novas e inclusivas platéias.

Credenciado pela excelência em mais de 200 espetáculos nos últimos oito anos, o FIL, novamente com o apoio cultural de Oi Futuro, brinda a temporada 2011 no Rio com uma programação de alta consistência. São 21 encenações de realizadores de cinco países, quatro oficinas, quatro mostras de conteúdos diferentes, dois work in progress de binacionalidades e o Encontro Nacional Cultural-Infância, que converge para a identidade cultural da infância de nosso país. É a receita para mais uma temporada de sucesso, das artes visuais à dança, do circo ao teatro de sombra e digital, da música cênica às novas artes visionárias. Com renovado prazer, Oi Futuro abre seus espaços Flamengo e Ipanema a um evento que tem tudo a ver com sua proposta fundadora: a cultura da convergência.



SOBRE a PARCERIA MINISTÉRIO DA CULTURA | FIL

O Ministério da Cultura, por meio da Secretaria de Cidadania Cultural (SCC), é parceiro do Festival Internacional de Linguagens (FIL) para a realização do I Encontro Nacional Cultura e Infância. É com grande satisfação que estabelecemos essa parceria, pois a formulação e a implementação de uma Política Cultural para a Infância Brasileira é hoje uma prioridade, definida pelo Plano Nacional de Cultura, pelo Plano Nacional de Primeira Infância e pelos documentos internacionais dos quais o Brasil é signatário.

O pleno desenvolvimento de nossas crianças e jovens impõe uma responsabilidade enorme aos gestores públicos e à sociedade brasileira no seu conjunto, e a dimensão criativa da vida, em que a arte e a cultura vivem e florescem, contribui decisivamente para que essa formação contemple o lado crítico, sensível e imaginativo de nossos pequenos.

São muitas as iniciativas e os programas em todo o Brasil que promovem processos de acesso às artes e à produção cultural brasileira e internacional, a partir de museus, escolas e centros culturais, dos forjados pela tradição das culturas populares, muitas vezes orais e sempre lúdicas, até os mais contemporâneos, estimulados pelo uso das tecnologias digitais e experiências sensoriais, como a dos games e das exposições interativas cada vez mais recorrentes nos grandes centros urbanos. Inventariar essas formas e linguagens, discuti-las à luz de uma política nacional, que respeite a diversidade e as especificidades de cada região, espaço e proposta, mas que

estimule esse recorte, nos parece uma proposta urgente e desafiadora que coloca o desenvolvimento cultural de nossas crianças e jovens no centro das políticas de cultura voltadas para o exercício da cidadania e o reconhecimento da nossa diversidade criadora.

Pensar a cultura da infância e fomentar a produção de conteúdos, programas e metodologias culturais para esse público significa atuar num momento significativo da trajetória de vida dos sujeitos, ampliando suas possibilidades de fruição estética e de incorporação de valores éticos. Dessa forma, pretende-se contribuir também para a garantia dos direitos das crianças de uma forma mais ampla, além de dar à cultura da infância o espaço que lhe é de direito nas políticas culturais brasileiras.

Marta Porto, Secretária de Cidadania Cultural
Ministério da Cultura

KATY DEVILLE



UM MENINO CHAMADO FIL

Um pré-adolescente, inquieto como ele só, nos seus 9 anos, o FIL, FESTIVAL INTERNACIONAL INTERCÂMBIO DE LINGUAGENS cresce vivo, muito vivo e bem disposto!

Agitado, o FIL mistura o frio do inverno carioca ao calor de sua programação de alto valor artístico, plena de sentimentos, poesia, temas e identidades culturais brasileiras...mas convida também artistas valiosos (das múltiplas linguagens cênicas) vindos da China, França, Argentina, Espanha e Itália.

Responsável, este menino chamado FIL, sugere a construção de um mundo melhor, e, para tal, estimula em sua programação como um todo, o belo, o autêntico, o que transforma, para poder provocar a curiosidade e tocar a percepção ampla dos pequenos, assim como fazer bater mais forte o coração dos grandes.

Com uma receita variada de quitutes de linguagens, o FIL traz sabores deliciosos que apuram o gosto pela música, artes visuais, circo, tradição popular, dança, que, misturados a alta tecnologia das novas mídias, cria uma culinária harmônica para todo o paladar artístico: dos mais simples aos mais sofisticados.

O FIL é prá todo mundo!

Na linha do tempo, desde a sua criação, o FIL descobre-se a cada dia diferente do que era antes, acompanhando assim, sua evolução e a rapidez de um mundo

dinâmico de interfaces, convergências, transformações e desdobramentos e se reconhece no Brasil, este lugar múltiplo, potente e criativo.

Animado, o FIL antecipa para seu público fiel e para o novo público que se aproxima o PIL- Produto Interno Lapidado, isto é, nossos valores incalculáveis da criação artística brasileira.

O FIL, este menino levado, já tem uma história para contar e uma nova para continuar...na linha do tempo...

UM SUPER FIL PARA TODOS NÓS!

Karen Acioly

Criadora, curadora e diretora artística do FIL

P.S. I FIL GOOD!

Em 2011, o FIL faz agradecimento especial aos leais parceiros; Governo do Estado do Rio de Janeiro, Petrobrás, Oi, Oi Futuro parceiros esses que conosco criam vínculos de credibilidade e continuidade neste incrível desafio.

E recebe, de braços abertos, a Secretaria de Políticas Culturais e a Secretaria da Cidadania e Identidade, do Ministério da Cultura.

E, para somar e multiplicar, o FIL identifica, reverência e cultiva as profícuas parcerias com a Mostra ComKids, Andrés Lieban, Lb2, Labpop Content, Grupo Sobrevento, Instituto Empreender, Secretaria Municipal de Cultura, Clube Petros, Jardim Botânico, Creche Chocolate e Casa 56.



TEATRO ALL IMPROVISO





HERMANOS OLIGOR

TEATRO ALL IMPROVISO



A hand from the bottom left points towards the word 'PROGRAMAÇÃO'. The background is black, featuring several green stars of varying sizes in the upper left and a complex, multi-colored line drawing on the right side. The word 'PROGRAMAÇÃO' is written in a bold, blue, sans-serif font in the center.

PROGRAMAÇÃO



BRAVO BRASIL » BRASILITATUÍ_SF1 música cênica

ORQUESTRA LYRA DE TATUÍ

05/07 AS 20H | OI CASA GRANDE | LIVRE | 60 MIN

Espectáculo cênico inovador, apresentado por orquestra de jovens que utilizam também como instrumentos musicais, búzios gigantes.

Com um repertório de músicas brasileiras selecionadas, a orquestra brinca de tudo: percussão corporal, maracatu, frevo, samba, choro, carimbo, baião.

Orquestra fundada pelo Maestro Adalto Soares e pela percussionista Sílvia Zambonini Soares. É composta por oitenta participantes com idades entre seis e dezesseis anos. A Lyra desenvolve habilidades e competências benéficas; misturando a dança e a música.

Participação especial: Josivaldo Silva (repentista)

Direção: Adalto Soares (MAESTRO) Elenco: Sílvia Helena Zambonini Soares (MAESTRINA) Monique Silene Cruz Silva, Rebeca Giovana da Silva, Luana Maele da Silva, Karen Francine Wernéck Filgueiras, Gabriela Fernanda Torres Barbosa, Giovana Gabriele Machado da Silva, Evelyn Martins Santana, Adriana Taveira Benfca, Gabriela Taveira Benfca, Danielly Sampaio, Moreira Marinho, Isabela Miranda da Silva, Deborah Cristina Bochi, Beatriz Bandiera, Ana Paula Campos Costa, Letícia Barros Rodrigues, Kethin Jasmin da Silva, Tais do Nascimento Silva, Laura Fernanda de Camargo Sales, Aline Isabela Adalzisa Fogaça, Jessica Layane Tavares Machado, Larissa Rodrigues Silva, Pamela Cristina Simões, Natali de Lima Silveira, Núbia Bueno Batista Larissa e Vitória de Souza Bueno, Bruno Zambonini Soares, Victor Gabriel Miranda Oliveira, Lucas Moraes Dias, Raphael Sampaio Moreira Marinho, Renan da Silva Sena, Rayan Corrêa Godinho, Walenson Claydman da Silva, Westei Leônidas da Silva, Guilherme Rocha, Ralyton de Almeida, Rubens do Nascimento Silva, Isaque Henrique de Proença, Lucas Wallace Silva, Esdras da Silva Telles, Alexander Carriel de Oliveira, Gabriel Novais de Almeida, Lucas Fernando Camargo Sales, Leonardo de Souza Pedro e Alex Soares Duarte.

Livre.

JOÃO E O PÉ DE FEIJÃO » BRASIL [SÃO PAULO, SP] CIRCO E TEATRO FÍSICO

CIRCO MÍNIMO

06, 07/07 ÀS 16:30H | CRCL TEATRO MUNICIPAL DO JOCKEY | +3 ANOS | 50 MIN

O circo e o teatro físico são técnicas utilizadas para contar esta história sobre a capacidade criativa da criança, e busca da maturidade.

Cordas suspensas exploram a metáfora da "cabeça na lua", do menino e a solução que vai encontrar no céu, na figura do Gigante. O espaço aéreo é utilizado para evidenciar a magia do diálogo entre adultos e crianças em uma relação prazerosa.

O Circo Mínimo surgiu para dar vazão ao desejo de misturar as linguagens do teatro e a do circo que, à época de sua fundação (1988), eram dissociados. O Circo Mínimo sempre fala do que é humano, da solidão do indivíduo e das dificuldades da vida em sociedade.

A partir de 3 anos

Autor(es): Desconhecido Adaptação: Carla Candiotto, Rodrigo Matheus Direção: Carla Candiotto
Elenco: Rodrigo Matheus, Ricardo Rodrigues

O TRAVESSEIRO » BRASIL [SÃO PAULO, SP] TEATRO

VELHA COMPANHIA

09 E 10/07 ÀS 16H | OI FUTURO IPANEMA | +2 ANOS | 50 MIN

Uma metáfora sobre a morte, tema difícil que é abordado na peça com delicadeza e humor, em um tom adequado ao público a que se destina. O espetáculo é centrado nas aventuras da pequena Didi e sua busca para desvendar um mistério: seu irmão se transformou em um travesseiro. Essa constatação mexe com a imaginação da menina e suscita uma série de questionamentos sobre temas essenciais no processo de desenvolvimento infantil.

A Velha Companhia surgiu em 2003, de um trabalho paralelo às pesquisas sobre a obra do autor Nelson Rodrigues, que desenvolviam no grupo Círculo dos Comediantes desde o ano de 1994.

A partir de 2 anos

Texto e Direção: Kiko Marques Elenco: Alejandra Sampaio, Flávia Pucci e Silvio Restiffe



A CORTINA DA BABÁ » BRASIL [SÃO PAULO, SP] TEATRO DE SOMBRAS E OBJETO

GRUPO SOBREVENTO

09, 10/07 AS 16:30H | CRCL TEATRO MUNICIPAL DO JOCKEY | +3 ANOS | 50 MIN

Uma babá cochila enquanto costura uma grande cortina azul, bordada com figuras que representam animais em uma pequena aldeia. Ao quinto ronco, as figuras vão ganhando vida. Primeiramente, os animais bordados no tecido começam a mexer-se. Depois, as pessoas que habitam a aldeia saem das suas casas e se divertem.

Grupo de teatro de animação que se dedica de corpo e alma, à pesquisa da linguagem teatral. Considerado como um dos maiores expoentes na sua área, desenvolve, desde 1986, um trabalho contínuo através de apresentação de espetáculos, realização e curadoria de festivais e eventos, além de diferentes atividades de formação e difusão do teatro de bonecos. A partir dos 3 anos.

Autora: Virgínia Wolf Direção: Sandra Vargas e Luiz André Cherubini Elenco: Anderson Gangala, Agnaldo Souza, Marcelo Paixão e Guillian Pellegrini

AS ATRIBUIÇÕES DE VIRGÍNIA » ESPANHA MIX DE LINGUAGENS

HERMANOS OLIGOR

09, 10/07 AS 19H | CRCL TEATRO MUNICIPAL DO JOCKEY | +8 ANOS | 80 MIN

Já pensou em uma peça, com bonecos autômatos animados por roldanas e pedais, brinquedos mecânicos e máquinas inspiradas em experimentos de causa-efeito? Entre a barraca de feira e o circo, o espetáculo conta uma história de amor e desamor. Valentín vai acionando diferentes mecanismos, ao mesmo tempo em que conta sua história embalada por música de feira, tango e caixas de música.

A partir de 8 anos (Tradução em tempo real)

Texto: Hermanos Oligor Direção: Jomi Oligor Elenco: Jomi Oliver



UM AMIGO DIFERENTE? » BRASIL [RIO DE JANEIRO, RJ]
MIX DE LINGUAGENS,
COM UTILIZAÇÃO DE ÁUDIO-DESCRIÇÃO

CIA. OS INCLUSOS E OS SISOS

09, 10, 16, 17/07 AS 11:30H | OI FUTURO FLAMENGO | +6ANOS | 50 MIN

Um musical rock, com trilha sonora de Maria Gadú, e recheado de situações divertidas que apontam para o direito de toda criança e todo adolescente: expressar sua identidade. O espetáculo ultrapassa barreiras, proporcionando acessibilidade a todo o público, ao utilizar a áudiodescrição e o programa em Braille. Fundado pela Escola de Gente – Comunicação em Inclusão, no ano de 2003, por Tatá Werneck e outros artistas o grupo já se apresentou em 14 estados pelo Brasil afora para mais de 40.000 pessoas. Em 2010, o grupo foi indicado ao Prêmio Faz Diferença, do jornal O Globo, por sua atuação em prol de uma cultura inclusiva. A partir dos 6 anos

Dramaturgia e Direção: Marcos Nauer Elenco: Bruno Trento, Fábio Nunes, Katya Alessi, Leticia Medella, Louise Marie, Mariana Rebello, Pablo Ascoli e Victor Albuquerque.

EL TANGO ES PURO CUENTO » ARGENTINA [BUENOS AIRES]
MIX DE LINGUAGENS

ARTISTAS INDEPENDENTES

12/07 AS 19:30H E 13/07 AS 16H | OI FUTURO IPANEMA | +5 ANOS | 70 MIN

Um projeto audiovisual que surgiu a partir da necessidade de apresentar o incrível mundo do tango para crianças. Um time seleta de artistas desenvolve a tarefa de valorizar a cultura tanguera, pelo mundo, como arte popular. Através de canções teatrais e uma dezena de histórias, se revela um pouco da cultura argentina. A partir de 5 anos.

Texto: Guillermo Fernández, Luis Ricardo Longhi e Carlos Federico Mizrahi Direção: Rúben Pires e Ignacio Gonzales Cano Elenco: Guillermo Fernández, Luis Ricardo Longhi, Ana Clara Wertheimer, Florencia Segura, Malvina Soledad Gili, Arturo Enrique Cutierrez, Rodrigo Alberto Calvete e Pablo Sebastián Zanches

CIA. OS INCLUSOS
E OS SISOS



2017/07/07/08/09

MAMULENGO PRESEPADA



O ROMANCE DO VAQUEIRO BENEDITO » BRASIL [TAGUATINGA,DF]
mamulengo

MAMULENGO PRESEPADÁ

12/07 ÀS 16:30H E 18:30H | CRCL TEATRO MUNICIPAL DO JOCKEY (LATERAL) | LIVRE | 50 MIN

O espetáculo mistura personagens tradicionais da cultura popular a outros clássicos da Commedia Dell'Arte. Estão em cena, a, Cobra grande, Bumba-meu-boi, o Urubu Limpa Mundo e o Passarinho Boa Nova. Mas outros podem entrar ao sabor dos improvisos e da comunicação direta com o público, feita por Chico Simões, nessa forma mais popular e tradicional do teatro.

O Grupo Mamulengo Presepada é sinônimo de brincadeira com bonecos. De Brasília para o mundo, a Presepada está há 25 anos se apresentando com esse tipo de espetáculo. Chico Simões, inspirou-se nos mestres mamulengueiros que encontrou pelo caminho. "Tenho a responsabilidade de continuar o trabalho com os bonecos, porque os herdei de grandes mestres que não permitiram que os brinquedos morressem", disse Simões. Todo público

Texto e Direção: Chico Simões. Elenco: Chico Simões, Joaley Almeida, Cinho de Juazeiro e Clara Nugoli

20 MINUTOS SOBRE O MAR » FRANÇA
TEATRO DO OBJETO

KATY DEVILLE

12/07 ÀS 16H E 17:30H, 13/07 ÀS 18H E 19:30H | OI FUTURO IPANEMA | 1+7 ANOS | 20 MIN

APÓS ÀS 17:30H E 19:30H SESSÕES, HAVERÁ BATE-PAPO COM KATY DEVILLE

Num espetáculo de 20 minutos, Katy Deville - reconhecida artista francesa por sua imersão no teatro do objeto - nos mostra os desejos de uma personagem de bons sonhos (ou pesadelos). Através da sua relação com a água, objetos ganham vida, transformando-se em significados poéticos.

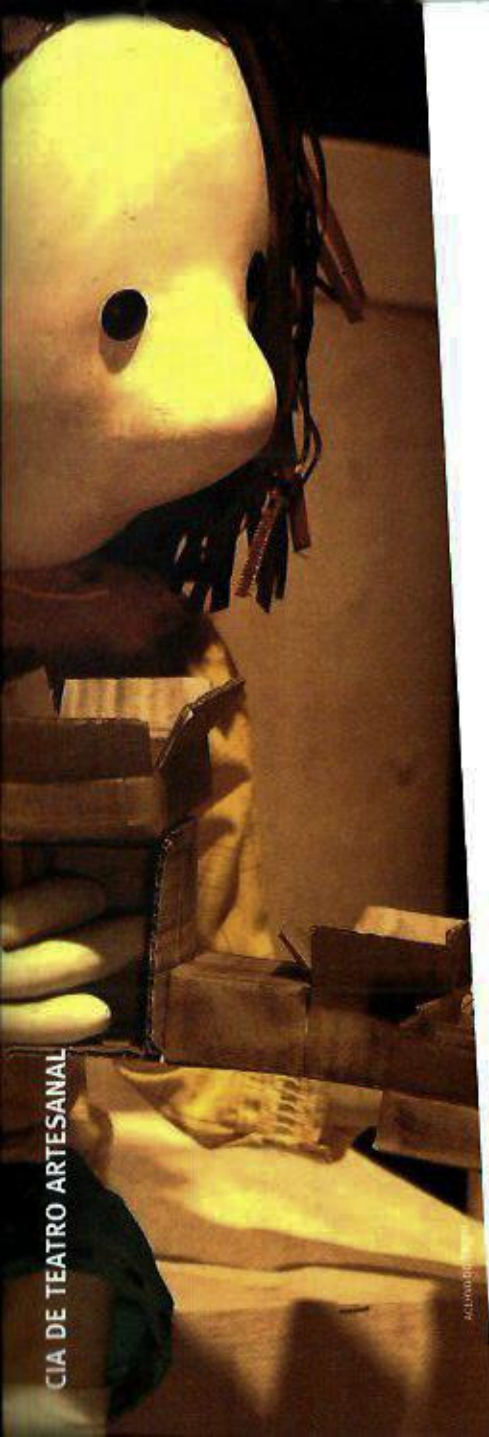
A partir de 7 anos.

Texto/Direção/Performance: Katy Deville

CAIXA DO ELEFANTE TEATRO DE BONECOS







O HOMEM QUE AMAVA CAIXAS » BRASIL [RIO DE JANEIRO RJ] TEATRO DE BONECOS

CIA DE TEATRO ARTESANAL

13 E 14/07 ÀS 17H | CRCL TEATRO MUNICIPAL DO JOCKEY | + 2 ANOS | 45 MIN

Embalada por uma trilha minimalista, especialmente composta para a peça, e cantada, ao vivo, pelos atores, o espetáculo surge das imagens construídas a partir de livro de Stephen King. Atores, bonecos, máscaras, canto se misturam em cenário composto por caixas. Um delicado e emocionante relacionamento entre um homem introvertido e seu filho, por meio de brincadeiras e do silêncio, consegue demonstrar o amor que sentem um pelo outro.

Com 14 anos na área da produção teatral para público infantil e jovem, a Cia vem se destacando no cenário teatral brasileiro pela pesquisa de uma linguagem contemporânea e inovadora. A Cia se ocupa em montar textos inteligentes e com excelência de produção, oferecendo espetáculos de grande beleza plástica. À partir de 2 anos

Autor: Stephen King Direção: Gustavo Bicalho e Henrique Gonçalves Elenco: Bruno Oliveira, Márcio Nascimento, Marise Nogueira

ATELIER NUMÉRICO » FRANÇA, ITÁLIA E BRASIL

TEATRO DIGITAL_CABELOS ARREPIADOS

14/07 ÀS 19:30H | OI FUTURO IPANEMA | + 8 ANOS | 30 MIN

Junto aos artistas Georges Gagneré, Thomas Pachoud (França), Dario Moretti (Itália), Léo Haar (Brasil), cantores, atores e bailarinos brasileiros apresentarão o resultado de 4 dias de experiências cênicas, com o uso dessa nova linguagem.

Atores / cantores: Jules Vandystadt, Jonas Hammar, Kiko do Valle, Tatiana Kohler, Délia Fischer

NOITE DA CULTURA POPULAR

CARIMBÓ DE SANTARÉM » BRASIL [PA] MÚSICA E TRADIÇÃO POPULAR

QUENTES DA MADRUGADA

14/07 AS 20H | TEATRO CARLOS GOMES | LIVRE | 50 MIN

O Carimbó é uma junção caprichosa do pé batido indígena, com o rebolado africano. Um dos gêneros tradicionais mais significativos do Brasil, reúne, sem conflitos, o sagrado e o profano, devoção e diversão, tradição e contemporaneidade. A curiosidade do grupo é ser formado exclusivamente por lavradores, pescadores e tiradores de caranguejo da própria comunidade. Eles próprios inventam e produzem seus instrumentos. Todo público.

Tocadores Barão – Carimbó Grande Moquinha – Triângulo, Maracas e Côro Preto – Carimbó Pequeno e Côro Meu Avô – Rufo Cabocão – Carimbó Médio Zé Pitanga – Triângulo e Côro Léo – Reco-Reco e Côro Mestre Dico Boi – Carimbó Grande Cantadores Candinho e Mestre Ticó Dançarinos Solange Conceição Loureiro Monteiro, Waldirene Bernardo Nogueira, Janete Conceição Pereira Corrêa, Louise Sota dos Anjos, Teodorina dos Santos Loureiro, Alderi Dias Santos, José João da Silva e Costa, Darlan Silva Pimentel, Túlio de Sousa, Irques Izidoro Rodrigues

LIA DE ITAMARACÁ » BRASIL [PE] MÚSICA E TRADIÇÃO POPULAR

14/07 AS 20H | TEATRO CARLOS GOMES | LIVRE | 50 MIN

Ciranda de Ritmos é o show apresentado por Lia desde 2000. Com ele, a cirandeira esteve na Europa e excursionou em todo o nosso país cruzando do Litoral ao Sertão. Sonhado há muito tempo, o show inspira-se principalmente no músico saxofonista e compositor de 90 anos, que acompanhou Lia nos seus últimos 35 anos: "Seu Bezerra" ou Bezerra do Sax". É dele parte da deliciosa culinária musical de Lia: que apimenta nossa percepção com ciranda, coco, maracatu, frevo, maxixe e tudo o que faz bem a escuta da alma e do coração! Todo público.



ALYRIO DO CARIMBÓ

LIA DE ITAMARACÁ

ENCANTADORES DE HISTÓRIAS





ENCANTADORES DE HISTÓRIAS » BRASIL [PORTO ALEGRE-RS] MIX DE LINGUAGENS

CAIXA DO ELEFANTE TEATRO DE BONECOS

16, 17/07 AS 16:30H | CRCL TEATRO MUNICIPAL DO JOCKEY | +4 ANOS | 45 MIN

Ouvir histórias é um impulso natural a todos nós. E o ato de narrar nos transmite experiências e cultiva o universo mítico e fantasioso. Dois contadores e cantadores de histórias, montados em um triciclo, apresentam dois contos de Hans Christian Andersen: "O soldadinho de chumbo" e "Tudo está bem quando acaba bem". Os Encantadores utilizam bonecos e música, brincam com as palavras, em versos, transformando a história num inteligente jogo de atenção. Fundada em 1991, a Caixa do Elefante é uma das cias teatrais de bonecos mais atuantes e de maior destaque na cena cultural brasileira. Suas premiadas montagens, já percorreram diversos países do mundo, mostrando a autenticidade da cultura brasileira.

A partir de 4 anos.

Texto: Hans Christian Andersen Adaptação: Paulo Balardim e Carolina Garcia Direção: Paulo Balardim
Elenco: Alvaro Vilaverde, Carolina Garcia

FELICIDADE DE UMA ESTRELA » ITALIA TEATRO VISUAL

TEATRO ALL IMPROVISO

16, 17/07 AS 16H E 17:30H | OI FUTURO IPANEMA | +2 ANOS | 40 MIN

O espetáculo é uma dança de pincéis e lápis deslizando sobre uma superfície criando rostos de crianças. Ao todo, são nove pinturas acompanhadas ao som de uma harpa clássica. Mais que um show de imagens, "A felicidade de uma estrela" é um tributo à infância.

Uma cia teatral para crianças, especializada nas fantasias infantis. Fundada em 1978, por Dario Moretti, All Improvviso realiza espetáculos utilizando diversas técnicas e linguagens. Baseia todo o seu show estabelecendo uma relação entre a imagem e a narrativa. Em outras palavras é um teatro visual.

A partir de 2 anos.

Texto e Direção: Dario Moretti Elenco: Dario Moretti e Alice Caradente

CAFÉ COM QUEIJO » BRASIL [CAMPINAS, SP] TEATRO

GRUPO LUME

16 e 17/07 ÀS 20 H | CRCL TEATRO MUNICIPAL DO JOCKEY | + 7 ANOS | 80 MIN

No aconchego de uma colcha de retalhos, fala-se um pouco de tudo: de curas para males da saúde e do coração, das artes da conquista, de comida, de festas, morte, trabalho, solidão, canções e versos. Neste espetáculo delicado, tudo tem cheiro e sabor, e não apenas de café com queijo ralado - bebida típica oferecida aos atores no interior de Tocantins. Fundado em 1985, por Luís Otávio Burnier, Carlos Simioni e Denise Garcia, o LUME já se apresentou em 26 países e é considerado um dos mais importantes centros de pesquisa teatral do Brasil. Como núcleo artístico e pedagógico vinculado à Universidade Estadual de Campinas (Unicamp), trabalha na elaboração de novas possibilidades expressivas corpóreas e vocais de atuação.

A partir de 7 anos.

Texto: (Criação coletiva) Ana Cristina Colla, Jesser de Souza, Raquel Scotti Hirson e Renato Ferracini Direção: (Criação coletiva) Ana Cristina Colla, Jesser de Souza, Raquel Scotti Hirson e Renato Ferracini Elenco - Ana Cristina Colla, Jesser de Souza, Raquel Scotti Hirson e Renato Ferracini

A TECELÃ » BRASIL [PORTO ALEGRE, RS] MIX DE LINGUAGENS

CAIXA DO ELEFANTE TEATRO DE BONECOS

16, 17/07 ÀS 19:30H | OI FUTURO IPANEMA | +10 ANOS | 50 MIN

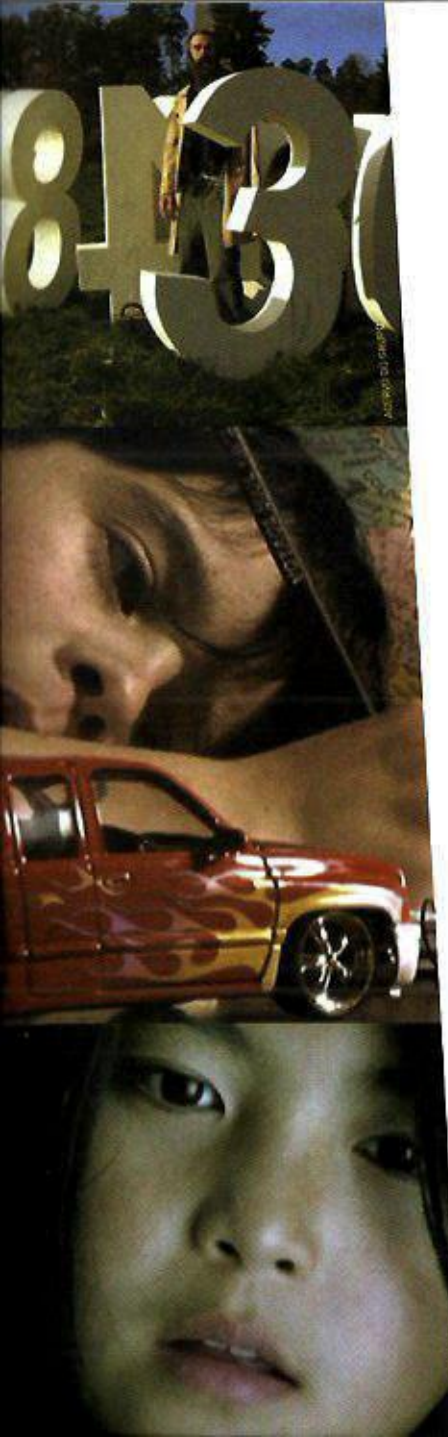
Uma tecelã, capaz de converter em realidade tudo o que tece com seus fios, busca preencher o vazio de seus dias. O espetáculo trata da solidão feminina de uma forma poética, das dificuldades de relacionamento, e do poder criativo como possibilidade de transformação. Sem falas, a Tecelã provoca o imaginário e a poesia do público.

A partir de 10 anos.

Dramaturgia Visual(sem falas): Paulo Balardim Borges Direção: Paulo Balardim Borges e Mario Hernandez de Barenti Elenco: Carolina Garcia, Viviana Schames e Valquíria Cardoso







MOSTRAS PARALELAS

MOSTRA COMKIDS

PARCERIA FIL e COMKIDS/PRIX Jeunesse IBEROAMERICANO
CURADORIA BETH CARMONA

A vida e o mundo se apresentam aos olhos das crianças como linguagem que, naturalmente, encanta, diverte e ensina (seja ela interativa, sonora, audiovisual ou teatral).

O ComKids/Prix Jeunesse Iberoamericano acredita muito nisso e, em parceria com o FIL, promove uma sessão com conteúdos de qualidade, em que o mundo e a vida são vistos de forma divertida e colorida.

PARTE 1

TONKY

Walter Tournier, KRO, Encuentro e TVE Brasil, Uruguai, 2006_1min30seg

Tonky é um menino de 4 anos que está sempre brincando. Criativo, gracioso, curioso, ele consegue se divertir com qualquer objeto. Enquanto brinca, aprende muitas coisas.

Premiado no Festival Prix Jeunesse Iberoamericano em 2007, Chile

O VEADO E A ONÇA

Raquel Pedreira, MincTVBrasil, Brasil, 2009_13 min

Histórias do folclore brasileiro que falam sobre as difíceis relações com inimigos.

Premiado no Festival Prix Jeunesse Iberoamericano em 2009, Brasil

O PEQUENO BOSQUE ILUSTRADO

Cecília Hecht, Canal Encuentro, Argentina, 2008_05 min.

A partir de figuras geométricas e primeiras noções de cor, um pintor ensina a desenhar e pintar alguns animais de regiões da Argentina.

Premiado no Festival Prix Jeunesse Iberoamericano em 2009, Brasil

(Dublagem - Agradecimentos a TV Cultura de São Paulo)

MATEMÁTICA

Hiro Yoshi Isono, Nhk, Japão, 15 min

Este programa é dedicado a criar o interesse das crianças pela Matemática. Premiado no Festival Prix Jeunesse International 2008, Alemanha (Dublagem: Agradecimentos Vox Mundi)

PARTE 2

A ANTIGA CHINA

Federico Badia, Dode-K-edro, Argentina, 18 min

Série para crianças, que fala sobre as grandes civilizações. Fatos históricos são apresentados de forma divertida, sobretudo a chinesa.

Premiado no Festival Prix Jeunesse Iberoamericano 2009, Brasil

A MENINA ESPANTALHO

Cássio Pereira dos Santos, TV Brasil, 13 min.

Luiza mora no campo com a família. Impedida de ir à escola, a menina cuida de um arrozal e busca outros caminhos para aprender a ler.

Premiado no Festival Prix Jeunesse Iberoamericano 2009, Brasil

GENJI

Diederick Van Rooijen, KRO, Holanda, 14 min

Está é a história de Bo, uma garota chinesa e sua amiga Lot, portadora de deficiência visual, e as ameaças e preconceitos do garoto Vicente.

Premiado no Festival Prix Jeunesse International 2008, Alemanha

(Agradecimentos a Vox Mundi)

09, 10, 16 E 17/07 DAS 11H ÀS 12:30H | INSTITUTO MOREIRA SALLES | LIVRE | 60 MIN



MOSTRA ANDRÉS LIEBAN

Para Andrés Lieban, dirigir animações para o público infantil é uma privilegiada responsabilidade: no caso da criança, (que está construindo seus valores), as mensagens e os heróis que povoam seu imaginário irão, com certeza, participar da formação do caráter. Por isso precisam ser criados com muito carinho e promover a sua identidade cultural."

Os desenhos animados nada mais fazem do que ampliar os limites das possibilidades reais, fazendo com que a criança possa alimentar as mais fantasiosas esperanças e sonhar. E por que isso é importante? Porque sem sonhar é impossível transformar a realidade.

Formado em Artes Plásticas pela UFRGS, André trabalha com desenho animado há 20 anos. Seus curtas e projetos de série acumulam prêmios internacionais. É diretor da série infantil "Meu AmigãoZão", produzida em co-produção com o Canadá e em exibição em toda a América Latina.

09, 10, 16 e 17/07

11 H | CENTRO DE VISITANTES DO JARDIM BOTÂNICO | A PARTIR DE 2 ANOS | DURAÇÃO TOTAL 51'03 MIN

PROGRAMA 1 _total: 25'35min

- Toquinho no Mundo da Criança: Aquarela (5 min)
- Quarto do Jobi: Aquele Gás (1 min)
- Toquinho no Mundo da Criança: O Pato (2'10 min)
- Quarto do Jobi: Disco Voador (1min)
- Toquinho no Mundo da Criança: Errar É Humano (4'25 min)
- Quarto do Jobi: Amigo da Onça (1 min)
- Mitos do Mondo: Como Surgiu a Noite? (11 min)

PROGRAMA 2 _total: 25'28min

- Toquinho no Mundo da Criança: Bicicleta (3'24 min)
- Quarto do Jobi: Tirando Onda (1min)
- Toquinho no Mundo da Criança: Mundo da Criança (3'17 min)
- Quarto do Jobi: Milk Sheakespeare (1min)
- Toquinho no Mundo da Criança: A Casa
- Quarto do Jobi: Na Cola do Jobi (1min)
- Toquinho no Mundo da Criança: O Caderno (3'47 min)
- Quarto do Jobi: Sem Noção (1 min)
- Mitos do Mondo: Por Que o Canguru Salta em Duas Patas? (11 min)

09,10, 16 e 17/07

15 H | CENTRO DE VISITANTES DO JARDIM BOTÂNICO | A PARTIR DE 2 ANOS | DURAÇÃO TOTAL 48 MIN

PROGRAMA 1_total: 24min

- Quarto do Jobi: Café com Ninjas (1min)
- Meu AmigãoZão: No Fundo do Poço (11min)
- Quarto do Jobi: Faraofada (1 min)
- Meu AmigãoZão: Fofurinha (11 min)

PROGRAMA 2_total: 24min

- Quarto do Jobi: Terror dos Sete Mares (1 min)
- Meu AmigãoZão: O Novo Fazendeiro (11 min)
- Quarto do Jobi: Quarto Escuro (1 min)
- Meu AmigãoZão: Fora do Tom (11 min)



MOSTRA FIL, NOVOS CURADORES, NOVO OLHAR

A Mostra FIL Novos curadores, novo olhar, apresenta nesta 9ª Edição do FIL, duas novas apostas: Mostra de novas bandas, coros, e música vocal à cappella.

Ao perceber o potencial de novas bandas, coros e música vocal à cappella, o FIL abre as suas portas, para revelar novas propostas musicais e seus intérpretes.

Cada banda concorrente será apresentada por um artista ou banda, já conhecidos do público. Curadoria coros e música vocal à cappella: Pedro Nogueira.

MOSTRA FIL DE MÚSICA VOCAL

SEMI-FINAIS

Oi IPANEMA | 20H

06/07 | MU CHEBABI APRESENTA

BANDA TANGARÁS E MOSTRA NOVOS CURADORES NOVO OLHAR – Vocaís

Mu Chebabi é um carioca da gema, retrata em seu trabalho musical o Brasil inteiro. Apostando na rica mistura de raízes culturais, Mu nos leva por uma caminhada agradável pelo calçadão de Copacabana ao batidão funk, do bossa/Samba-Funk aos eletro-acordeões e guitarras acústicas que acompanham as letras bem-humoradas e o dinamismo do cantor num surpreendente coquetel de sons.

Cantor e Compositor: **Mu Chebabi**

Baixo: Lancaster Lopes/Bateria: Lucio Vieira/Violão, bandolin e guitarra: Felipe Pinaud/Figurino: Maira Knox
Tangarás

Vocal: Giro Acioli/Guitarra e Voz: Nino Ottoni/Guitarra: Lucas Gonzalez/Baixo: Diego Sanchez/Bateria: Daniel Falcão

07/07 | BEEP POLARES APRESENTA

CINEBONDE E MOSTRA NOVOS CURADORES NOVO OLHAR – Vocaís

Afinidades artísticas, diversidade de personalidade uniram o ator Igor Cotrim e Pedro Poeta que juntos formaram a banda Beep-Polares: uma espécie de patologia musical gerando composições e melodias para escoar a criatividade transbordante. Essa colisão gerou uma performance cheia de contestação e bom humor, com poesia e rock'n roll.

Beep Polares

Cantor e compositor: Igor Cotrim/Cantor e compositor: Pedro Poeta/Guitarra: Miragaya/ Baixo: Jean Campello/Bateria: Naciffe

Cinebonde

Saxofone: Yuri Vilar/Teclado: Lucas Reis/Percussão: Matias Zibecchi/Baixo: Pedro Mangia/Bateria: Gabriel Guenther/VJ: Juliano Gomes



MOSTRA FIL NOVOS CURADORES, NOVO OLHAR CIRCO

Ja tradicional nas edições anteriores do FIL, a mostra 9ª Edição FIL, novos curadores, novo olhar de circo, apresentará o que há de inovador nas propostas de solos, duos e trios do circo contemporâneo.

SEMI-FINAL

16/07

Apresentação: Coletivo Bravos

FINAL

17/07

MOSTRA DE MÚSICA VOCAL

SEMI-FINAL

06 e 07/07

TEATRO OI EM IPANEMA | 20 H

FINAL

17/07

20 HORAS | TEATRO CARLOS GOMES | LIVRE

ENTREGA PRÊMIOS FIL DE MELHOR ESPETÁCULO

SAIDEIRA FIL

CIA DE TEATRO DE BONECOS DE SHAANXI (CHINA)

Visitando o Rio de Janeiro pela primeira vez, o grupo Shaanxi da China apresenta um repertório com 7 cenas curtas: O Macaco Subjuga o Demônio Esqueleto-Branco (Tripitaka, acompanhado de 3 discípulos: um porco, um macaco e um monge, percorrem a Índia em busca das Escrituras Budistas), O Caça-Fantasmas Chinês (episódio que narra a continuidade da amizade entre Cheng Kui e Du Ping, mesmo após a morte), A Dança Mongol (alegres jovens mongóis apresentam numa pacífica noite, uma dança característica do norte da Ásia), Dança Tibetana (apresentação de uma das mais raras e bonitas danças do Tibete), Carregando Pole (uma das mais tradicionais manipulações de clown da companhia Shaanxi, em que o manipulador finaliza as ações do boneco com seus ombros), Na Rua da Confissão (mais uma cena tradicional da companhia Shaanxi em que o manipulador deve ter dedos ágeis para realizar a manipulação) e Dança do Palácio do Dragão (mais uma cena em que Tripitaka visita o palácio do Rei Dragão)

23 e 24/07 AS 11H | CRCL TEATRO MUNICIPAL DO JOCKEY | LIVRE | 70 MIN.



BEEP POLARES



Adriano do Carmo

ATIVIDADES FORMATIVAS E ACADÊMICAS

ENCONTRO NACIONAL CULTURA INFÂNCIA

O I Encontro Nacional Cultura e Infância é uma parceria entre o Ministério da Cultura, (com a participação da Secretaria de Cidadania Cultural), e o Festival Internacional Intercâmbio de Linguagens. Durante três dias, estarão reunidos representantes de diversas vertentes de atuação na área da infância para discutir conteúdos relacionados ao tema e apontar diretrizes para a formulação de uma Política Cultural para a infância Brasileira, a ser lançada em breve pelo Ministério da Cultura, abordando entre outros aspectos, o valor da experiência estética e cultural para o desenvolvimento pleno da infância, diversidade de visões, métodos e práticas na fruição de saberes, linguagens, obras, programações e espaços culturais, conteúdos e produções artístico-culturais para a infância e sua inserção na mídia, transmissão oral, acessibilidade.

12, 13, 14/07 DAS 09H ÀS 14H | CRCL TEATRO MUNICIPAL DO JOCKEY

Profissionais da área da cultura da infância

Inscrições pelo e-mail: fifl@fifl@gmail.com

RELATOS DE INTERCÂMBIOS ENTRE DUAS COMPANHIAS: CAIXA DO ELEFANTE(RS) E CIA PEQUOD(RJ)

15/07 ÀS 20H | OI FUTURO IPANEMA

Mediação Humberto Braga

Mediado por Humberto Braga, o encontro propõe o relato de duas das principais cias. Brasileiras de teatro de bonecos e animação, em inédito processo colaborativo, realizado em Paquetá.

15/07 ÀS 20H | OI FUTURO IPANEMA

Classe artística e alunos de teatro

ATIVIDADES PARALELAS

OFICINAS E TROCA-TROCAS

OFICINA DE RODAS E BRINCADEIRAS CANTADAS PONTÃO DE CULTURA BOLA DE MEIA

O prazer de brincar coletivamente, exercita a brincadeira tradicional, a criatividade, a memória, o afeto, a alegria, a amizade, a tolerância pela diversidade e a solidariedade, virtudes tão necessárias para o relacionamento humano, individual e social.

12/07 ÀS 10H E 11H | ESPAÇO MULTIMÍDIA GRAMADO JARDIM BOTÂNICO | LIVRE

ÀS 15H E 16H | CRCL TEATRO MUNICIPAL DO JOCKEY

BARRACA DA TROCARIA E BARGANHARIA

Trata-se de um troca-troca múltiplo: estimular uma outra forma de economia. Um lugar onde crianças e adultos trocam objetos e pertences como livros, CDs, DVDs, enfeites de cabelo, material escolar, brinquedos entre outros. A troca é anotada num livro de registo e a pessoa recebe um carimbo, para firmar a troca.

12/07 DAS 10H ÀS 14H | GRAMADO JARDIM BOTÂNICO

DAS 15H ÀS 17H | CRCL TEATRO MUNICIPAL DO JOCKEY

Campanha FIL pela Paz: traga sua arma de brinquedo e troque por um livro!!!

OFICINA DE CONSTRUÇÃO DE BRINQUEDOS COM REUTILIZAÇÃO DE MATERIAL RECICLÁVEL PONTÃO DE CULTURA BOLA DE MEIA

Atividades com foco no desenvolvimento psicomotor e enriquecimento fantástico para o processo divertido de aprendizagem. Oferece técnicas simples de confecção de fantoches de papel desenvolvidas pelo Núcleo Fabríncar do Pontão de Cultura Bola de Meia.

12/07 ÀS 14H, 15H | GRAMADO JARDIM BOTÂNICO

OFICINA DE MAMULENGOS MAMULENGO PRESEPADADA

Oficina desenvolvida para educadores, artistas, pais e/ou crianças. Um momento de atividade lúdica, para compartilhar saberes e alegrias. Partindo do princípio de que o teatro é inerente à condição humana, procura-se identificar nas qualidades subjetivas, o desenvolvimento expressivo de cada um. Potencializando as possibilidades de auto-expressão dos participantes, se estabelecem relações entre a cultura popular brasileira e o teatro de mamulengos.

13/07 ÀS 16H | LIVRE | CRCL TEATRO MUNICIPAL DO JOCKEY (ESPAÇO LATERAL) | LIVRE

OFICINA DE ARTES ANDRÉ BELTRÃO / OFICINA ÁRVORE DA CRIAÇÃO

Papel, cola, tesoura, botões, retalhos, fitas, marcadores, sorrisos e experiências serão os materiais utilizados para construção de uma árvore FIL.

Vamos criar máscaras, que você poderá usar durante as atrações ou mesmo em casa, monstros coletivos (um trabalho compartilhado de desenho) e vamos deixar mensagens em uma árvore de Sonhos e Segredos, para nós mesmos e para quem quiser ver.

09,10, 16 E 17/07 DAS 10H ÀS 11:30H E DAS 14H ÀS 15:30H | GRAMADO JARDIM BOTÂNICO

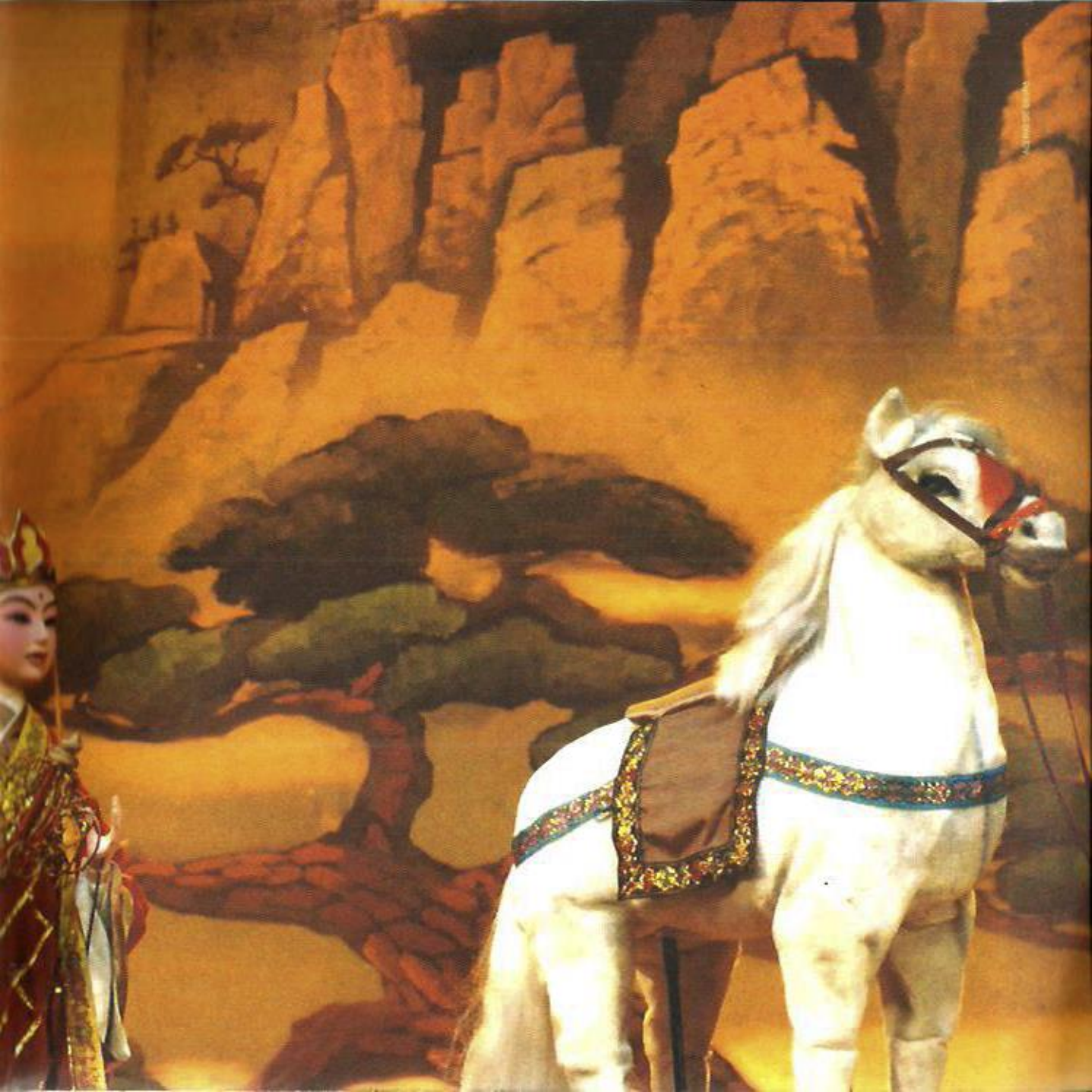
SARAU | FORRÓ FIL NA RAMPA

Momento relax, onde artistas e participantes do FIL, poderão mostrar cápsulas poéticas, canções, num sarau forró, organizado por Cristiana Cavalcanti.

08/07 ÀS 20H | RAMPA

CIA DE TEATRO DE BONECOS DE SHAANXI





LOCAIS DE REALIZAÇÃO DO FESTIVAL

Teatro Municipal do Jockey | Centro de Referência Cultura e Infância_125 lugares

Rua Bartolomeu Mitre, 1110 – Gávea (entrada de pedestres)

Estacionamento gratuito com entrada pela Rua Mario Ribeiro, 410 – Lagoa - Fone: (21) 3114-1286

Teatro Carlos Gomes_641 lugares

Praça Tiradentes, s/nº - Centro – Fone: (21) 2232-8701

Oi Futuro Flamengo_84 lugares

Rua Dois de Dezembro, 63 – Flamengo – Fone: (21) 3131-3060.

Estacionamento em frente.

Oi Futuro Ipanema_124 lugares

Rua Visconde de Pirajá, 54/3º andar

Informações: (21) 3201-3010

Teatro Oi Casa Grande – 926 lugares

Avenida Afrânio de Melo Franco, 290 - Leblon

Fone: (21) 2511-0800

Gramado e Centro de Visitantes do Jardim Botânico

Jardim Botânico - Rua Jardim Botânico, 1008

Fone: (21) 2274-7012

Instituto Moreira Salles_113 lugares

Rua Marquês de São Vicente, 476 – Gávea

Fone: (21) 3284-7400

Rampa

Rua Sá Ferreira, 202 – Copacabana

Fone: (21) 3796-7307

INGRESSOS

Ingressos:

Centro de Referência Cultura infância – Teatro Municipal do Jockey: R\$ 20,00 (inteira, R\$ 10,00 meia)

Ingressos Oi Ipanema e Oi Futuro Flamengo:

R\$ 10,00 (adultos) e R\$ 5,00 (crianças)

Rampa: R\$ 12,00

Programação Gratuita: Todas as atividades programadas para o Teatro Carlos Gomes, Jardim Botânico, lateral do Teatro Municipal do Jockey e Instituto Moreira Salles.



VELHA COMPANHIA

PATROCÍNIO



PETROBRAS



SOMANDO FORÇAS

**SECRETARIA
DE CULTURA**

**LEI ESTADUAL DE
INCENTIVO
À CULTURA**

PARCERIA INSTITUCIONAL



Secretaria de
Políticas Culturais

Secretaria de
Cidadania Cultural

Ministério da
Cultura



APOIO INSTITUCIONAL



Criação, direção artística, articulação e curadoria: **Karen Acioly**

Direção de arte: **André Beltrão**

Coordenação de produção executiva: **Bia Reiner**

Coordenação intérpretes/tradução: **Jorge Bastos**

Júri FIL: **Lúcia Coelho, Lívia Acioli, Rafael Teixeira**

Registro Fotográfico: **Ilana Bessler**

Registro em vídeo: **Dudu Chamon**

Mostra Novos curadores, novo olhar

Curadoria circo: **Bruno Bou Haya**

Curadoria Coros e música vocal à cappella: **Pedro Nogueira**

Projeto Gráfico: **Studio CreamCrackers**

André Beltrão, Carolina Kaastrup, Letícia Melo

Site FIL: **Marcelo Rosauro**

Logotipo FIL: **Marcelo Martinez**

Assessoria de Imprensa: **João Pontes e Stella Stephany**

JS Pontes Comunicação

Blog FIL: **Ciro Nogueira**

Coordenação mostras e atividades formativas: **Thomas Queiroz**

Coordenação de espaços e transporte: **Gregório Tavares**

Logística de hotel e alimentação: **ML Eventos, Vera Bittencourt**

Coordenação técnica de palco: **Adriana Ortiz**

Coordenação técnica de som e luz: **D5**

Jandir Ferrari, Sergio Santos, Felício Mafra, Eduardo Dantas

Assistente de coordenação: **Carolina Dworschak**

Interface acadêmica: **Miguel Vellinho**

Administração e financeiro: **Andréia Fernandes**

Assistente administração e financeiro: **Lya Baptista**

Jurídico: **Gustavo Fróes**

Produção (Grupos internacionais): **Nathalie Bernier**

Produção Executiva: **Leandro Lobo**

Assistente de produção: **Haline Oliveira**

Anjos: **Pamela Gomes Silva, Nicole Bressane, Matheus Antonio**

Jingle FIL: **Karen Acioly**

Arranjo Vocal e Vozes

Jules Vandystadt, Jonas Hammar, Mu Chehabi

Patrocínio

Governo Do Estado Do Rio De Janeiro

Petrobrás

Oi

Parcerias Institucionais

Secretaria De Políticas Públicas

Secretaria Da Cidadania E Identidade –Minc

Apoios Institucionais

Oi Futuro

Labpopeontent

Creche Chocolate

Comkids

Secretaria Municipal De Cultura

Clube Petros

Funarte

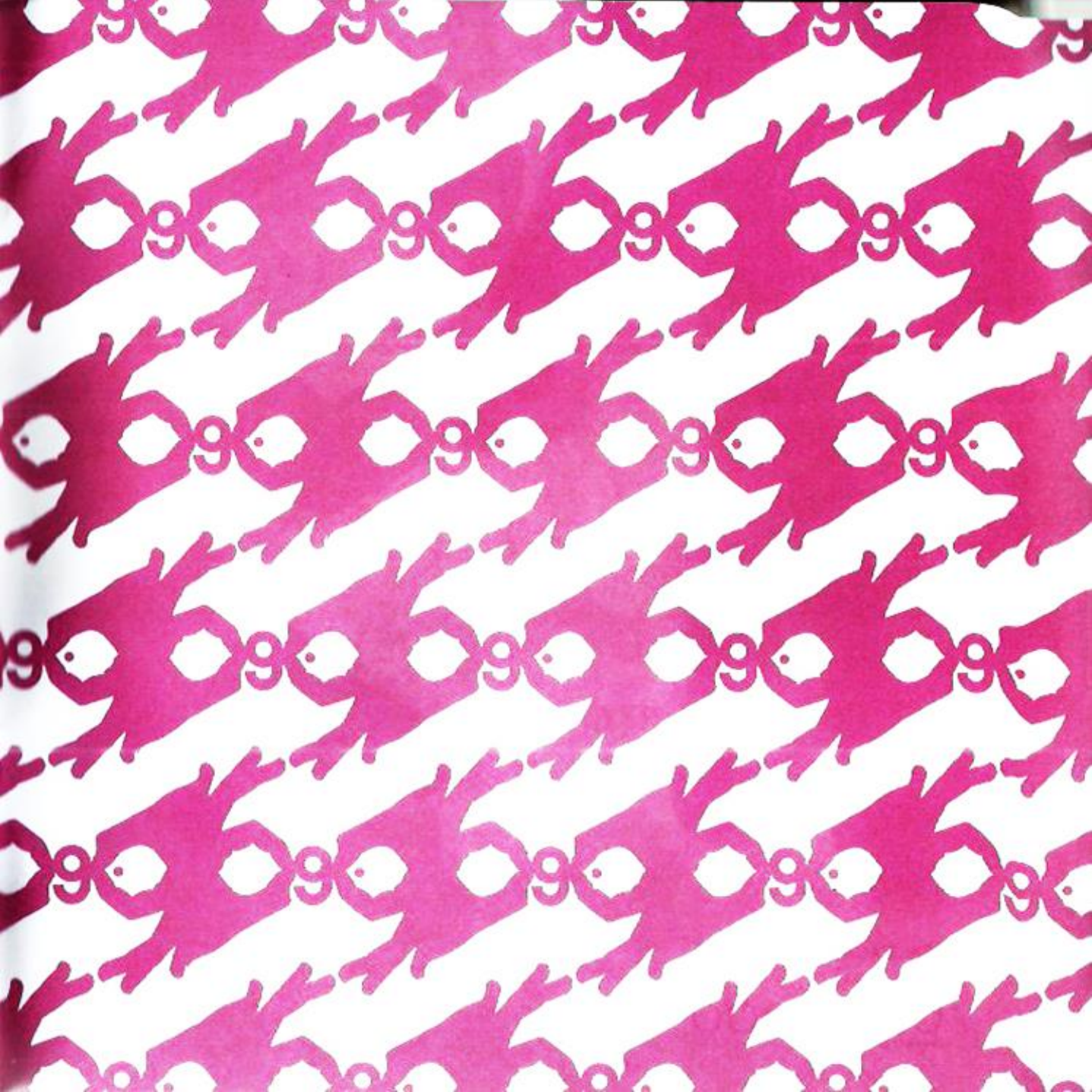
Casa 56

Jardim Botânico

Instituto Moreira Salles

Agradecimentos:

Eliane Costa, Maria Arlete Gonçalves, Antonio Grassi, Adriana Rattes, Myriam Lewin, Sergio Mamberti, Américo Córdula, Henilton Menezes, Marta Porto, Eva Doris Rosenthal, Mariana Várzea, Guido Gelli, Caetano Ruas, Claudio Kahns, Barbara Rangel, José Carlos Avellar Conceição Diniz, Laura Chicayban, João Lutz, Antonio Gilberto, Clauser Macieski, Maura Torres, Vivian Rosa, Pablo Mattos, Walter Santos, Alessandra Reis, Regina Studart, Thais Reis, Joziane Perdigão, Marie Depalle, Franz Valla, Luiz Carlos Lamego, Nena Inoue, Jockey Cub, Oscar José, Lara Córdula, Tatu Filmes, Jules Vandystadt, Jonas Hammar, Fernando Caldeira de Freitas, Roberto Guimarães, Edwige Rosalia, Lucia Nascimento, Bruno Singh, Victor de Almeida, Mariana Várzea, Marcelo Figueiredo, Dora de Azevedo Acioly Lutz Barbosa e, em especial, Júlia Azevedo.



fil

WWW. *fil* .ART.BR



STUDIO CREAMENCKER

REALIZAÇÃO E PRODUÇÃO

bórogodó
EMPREENHIMENTOS CULTURAIS

2011